



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Universitätsbibliothek Paderborn

**La Parfaite Grammaire Royale François & Allemande,
Das ist: Vollkomene Königl. Frantz. Teutsche
Grammatica,**

Des Pepliers, ...

Leipzig, 1717

Premier Dialogue. Pour aborder quelqu'un & prendre congé de lui. Das erste Gespräche. Wie man einen anredet und wieder Abschied von ihm nimmt.

[urn:nbn:de:hbz:466:1-53515](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-53515)

I.

RECUEIL DE DIALOGUES.
PREMIER DIALOGUE. Das erste Gespräch.

Pour aborder quelqu'un
& prendre congé de
lui.

Bon } Monsieur,
Jour } Messieurs,
 } Madame,
 } Mesdames,
Bon } Mademoiselle,
Soir } Mesdemoiselles,
 } mon Pere,
 } ma Mere,
 } mon Frere,
Bonne } ma Soeur,
Nuit } mon Oncle,
 } ma Tante,

Monsieur, je suis vôtre servi-
teur.

Monsieur, je suis le vôtre.
Comment vous portez-vous?
Je me porte bien, Dieu merci!

Fort bien pour vous servir.
Assez bien.
A vôtre service.
Là, là, tout doucement.
Pas trop bien.
Je suis tout à vôtre service.

Vous puis-je rendre quelque ser-
vice?

Je vous suis obligé.
Je vous rend grâces.

Wie man einen anre-
det und wieder Abschied von
ihm nimmt.

Guten } Mein Herr.
Tag } Ihr Herren.
 } Meine Frau.
 } Ihr Frauen.
Guten } Meine Jungfer.
Abend } Ihr Jungfern.
 } Mein Vater.
 } Meine Mutter.
 } Mein Bruder.
Gute } Meine Schwester.
Nacht } Mein Better.
 } Meine Muhme.

Mein Herr, ich bin euer Diener.

Mein Herr, ich bin der eure.
Wie gehet es euch?

Es gehet mir wohl, Gott lo-
Dank!

Sehr wohl euch zu dienen.
Ziemlich wohl.
Zu euren Diensten.
So hin, wie es pflegt.
Nicht gar wohl.
Ich bin euch zu allen gefälligen
Diensten bereit.

Kan ich euch einigen Dienst erwei-
sen?

Ich bin euch verbunden.
Ich sage euch Dank.

Je vous remercie.	Ich bedanke mich gegen euch.
Je vous suis infiniment obligé.	Ich bin euch höchst verbunden.
Je vous remercie de tout mon cœur.	Ich sage euch herzlich Dank.
Je suis vôtre serviteur très-humble.	Ich bin euer gehorsamster Diener.
Je suis le vôtre.	Ich bin der eure wiederum.
Vous êtes bien-obligeant.	Ihr seyd sehr (gar) höflich.
Comment se porte Monf. vôtre frere?	Wie geht es eurem Herrn Bruder.
Il se porte bien.	Es geht ihm wohl.
Il sera bien aise, si vous le venez voir.	Es wird ihm lieb seyn, wann ihr ihn besuchen werdet.
Je suis son serviteur.	Ich bin sein Diener.
Jen'aurai pas le tems de le voir aujourd'hui.	Ich werde heute nicht Zeit haben ihn zu besuchen.
Asseyez vous.	Setzet euch nieder.
Donnez une chaise à Monsieur.	Gebet dem Herrn einen Stuhl.
Il n'est pas necessaire.	Es ist nicht nöthig.
Il faut que j'aille faire une visite ici près.	Ich muß hier in der Nähe jemand besuchen.
Vous êtes bien pressé.	Ihr eilet gar sehr von hier.
Je n'étois venu que pour savoir comment vous vous portiez.	Ich war nur hieher kommen zu vernehmen, wie es euch giengen.
Adieu, Monsieur, jusqu'à revoir.	Gott befohlen, mein Herr, bis wir uns wieder sehen.
Je suis bien aise de vous avoir trouvé en bonne santé.	Es ist mir lieb, daß ich euch bey guter Gesundheit gefunden habe.
Je vous baise les mains.	Ich küsse euch die Hände.
Je suis vôtre très-humble serviteur.	Ich bin euer gehorsamster Diener.
Vôtre très-humble serviteur.	Euer gehorsamster Diener.